



Dossier du BHI N° S3/4405

LETTRE CIRCULAIRE 70/2013  
2 décembre 2013

**S-4 - SPECIFICATIONS DE L'OHI POUR LES CARTES MARINES**  
**Spécifications révisées pour les sections B-400 et C-400**  
**Hydrographie et aides à la navigation**

Référence : Parties B et C de la publication S-4 de l'OHI – *Spécifications de l'OHI pour les cartes marines*, Edition 4.4.0

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1. Conformément au paragraphe 3a.ii de son mandat, le groupe de travail de l'OHI sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a la responsabilité de « *conseiller l'OHI sur les propositions présentées par les Etats membres en ce qui concerne la mise à jour de la S-4, conformément à la spécification de l'OHI B-160, dans le but d'obtenir la plus large application possible du règlement et des spécifications par les Etats membres.* »

2. Le CSPCWG a récemment examiné en détail les sujets suivants, à partir de diverses questions ou propositions formulées par les Etats membres et les utilisateurs de cartes :

- a. Représentation des limites des levés sur les cartes ;
- b. Discontinuités entre levés ;
- c. Dangers signalés.

3. Suite à cet examen, le CSPCWG propose certaines spécifications révisées en vue de leur inclusion dans la S-4. Les projets de textes pour les spécifications révisées sont fournis en annexe A à la présente lettre circulaire en vue de leur examen par les Etats membres.

4. Conformément à la Spécification B-160 de la S-4, les Etats membres doivent informer le BHI ([info@iho.int](mailto:info@iho.int)) dans un délai de trois mois de toute éventuelle objection majeure à l'adoption de ces spécifications révisées, ou de tout autre commentaire. Les commentaires des Etats membres devront donc parvenir au BHI, **au plus tard le 2 mars 2014**, à l'aide du formulaire de réponse fourni en annexe B. En l'absence d'objection, le BHI annoncera, dans une lettre circulaire de suivi, que les spécifications révisées sont entrées en vigueur. Le CSPCWG les inclura ensuite dans la prochaine édition de la S-4.

Veillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Gilles BESSERO', is written over a light blue circular stamp.

Gilles BESSERO  
Directeur

Annexe A : Proposition de spécifications révisées (accompagnée de brèves explications).  
Annexe B : Formulaire de réponse

**S-4 –SPECIFICATIONS DE L’OHI POUR LES CARTES MARINES  
PROPOSITION DE SPECIFICATIONS REVISEES**

- a. Représentation des limites des levés sur les cartes ;
- b. Discontinuités entre levés ;
- c. Dangers signalés.

*Le texte des spécifications amendées est proposé en anglais seulement, l'édition de référence 4.4.0 n'étant disponible qu'en anglais. Les ajouts et modifications sont repérés en rouge ci-après.*

**a. Représentation des limites des levés sur les cartes.**

Contexte : bien que la représentation des limites des levés sur la carte soit déconseillée, le CSPCWG considère qu'il peut y avoir des circonstances exceptionnelles où celle-ci peut être nécessaire. En conséquence, l'ajout suivant à la B-415.2 est proposé :

**B-415.2** **Areas investigated by sonar** should not be distinguished on charts unless it is necessary to show the limits of a channel specially investigated for deep draught vessels, see B-435.3. However, in exceptional cases, it may be important to indicate the limits of sonar swept areas on the Source diagram, *or even in situ on the chart if navigators need to know precisely the limits of a survey within dangerous waters. In such cases, the symbol for a maritime limit in general (N1.1) should be used, with a legend such as 'Surveyed 2013 (see Note)' or 'Surveyed 2013 (see Source Diagram)' placed along the surveyed side of the limit. Any additional information should be given in a charted note.*

Note : une référence croisée à ce paragraphe « (voir également B-415.2) » sera insérée en B-434.5 (après « date et qualité des levés » dans le 3<sup>ème</sup> paragraphe) en tant qu'amendement éditorial.

**b. Discontinuités entre levés**

Contexte : le groupe de travail de l'OHI sur la qualité des données(DQWG) a réalisé une enquête auprès des navigateurs sur leur compréhension des indicateurs de qualité représentés sur les cartes (cartes papier et ENC). En 2011, le DQWG a demandé au CSPCWG d'analyser les résultats relatifs aux cartes papier. Cette importante tâche a été menée à bien par le secrétaire du CSPCWG et les conclusions ont été présentées à la 9<sup>ème</sup> réunion du CSPCWG en décembre 2012. L'une des conclusions était que la méthode de description des « discontinuités entre levés » actuellement utilisée sur les cartes papier n'était pas bien comprise. Le CSPCWG est d'avis que certaines améliorations aux directives contenues dans la S-4 sont nécessaires et il propose la révision suivante de la B-416.1.

**B-416.1** **Discontinuities between surveys.** Many changeable areas are re-surveyed in sections at different times; consequently the contours at the edges of the different surveys may not match. *If the discontinuity is small, the surveyed contours may be joined by complete (I30) or approximate (I31) contours, provided this will not mislead the chart user by implying the area is deeper than it probably is (as demonstrated by the later survey). In these cases where use of approximate contours would be inappropriate, a 1–3 mm wide 'white' gap should be left in the contours and any shallow water tints, in order to draw the mariners' attention to these discontinuities. Care should must also be taken to ensure that the mariner can ascertain the dates of the various surveys. This may be by reference to from the Source or ZOC Diagram (see B-294.1 & B-297.8) and a reference to the Source or ZOC Diagram in the gap may be useful. or the dates of the surveys may be inserted in situ, for example:*



\*\*\*\*\*

### c. Dangers signalés

Contexte : le CSPCWG est d’avis que le cercle de danger sans l’abréviation « *Rep* » (INT1 I4) pour indiquer une profondeur signalée, comme utilisé à l’origine dans la série de cartes INT à petite échelle, peut être source de confusion et devrait être rendu obsolète. Des courbes de niveau approximatives (si cela est approprié) et la légende explicite « *Rep* » sont plus claires. La ligne de danger devrait normalement être uniquement conservée si la profondeur signalée est de 31m ou moins. Le CSPCWG propose les directives révisées suivantes :

**B-424.5** **Reported (i.e. unconfirmed) shoal depths and other dangers.** The presence of a reported ~~dangers~~ shoal depth, usually in an unsurveyed or inadequately surveyed area, should alert the mariner to the ~~probable~~ potential existence of ~~other~~ unsurveyed shoaler depths. A ~~significant~~ depths reported by ships on passage ~~which may constitute a danger to navigation~~ should therefore be charted with the abbreviation ‘*Rep*’, unless it is supported by other data (for example: good quality metadata, other depths within the line of soundings, satellite imagery). ~~it is clear from other charted soundings and the information contained in the source diagram that they are part of an isolated line of soundings.~~

*Rep* **I3.1**

~~A danger line~~ The reported depth must normally be surrounded by an approximate contour (see B-411.2) and blue tint as appropriate to the depth. ~~may be used to emphasise the reported danger where appropriate~~ However, if the sounding is potentially a danger to surface navigation (e.g. if it is 31m or less, depending on context), it should be encircled by a danger line in addition to the ‘*Rep*’ legend. It should not normally be necessary to include an explanatory note on the chart. ~~Other reported dangers, such as wrecks, rocks,~~ should be treated similarly, with the abbreviation ‘*Rep*’ placed adjacent to the appropriate symbol.

[Note : le reste de la B-424.5 demeure inchangé : « The horizontal and vertical accuracy, etc. »]

**C-404.2** A **danger line**, consisting of a line of dots, shall be used to draw the navigator’s attention to a danger which would not stand out clearly enough if it were represented solely by the symbol for the feature. The danger line shall also be used to delimit areas containing numerous dangers, through which it is unsafe to navigate at the scale of the chart. ~~For use of danger line around doubtful dangers, see C-404.3.~~

**C-404.3** **Doubtful dangers and reported shoal depths:** These should be charted in accordance with B-424. The former practice of encircling all reported depths ~~doubtful data should be encircled~~ by a danger line (INT1 I4) has been discontinued. When depths of ~~under~~ less than 200 metres are involved, or implied, the appropriate blue tint shall be added (see C-402.4). ~~Such features should not be supported by depth contours, nor by the word 'Reported' or its abbreviation.~~ The abbreviations *PA*, *PD*, *ED*, *SD* and *Rep* ~~and ED~~ shall be used as appropriate (see B-424.1 to B-424.4). It is essential that doubtful dangers can be identified without ambiguity and that they can be distinguished from ~~actual dangers confirmed features~~, particularly where the small-scale chart is the largest scale for an ocean area. The year (in parentheses) in which the doubtful data were reported may be inserted, provided that this additional information does not ~~tend to~~ render the chart less legible.

\*\*\*\*\*

**S-4 - SPECIFICATIONS DE L'OHI POUR LES CARTES MARINES  
PROPOSITIONS DE SPECIFICATIONS REVISEES**

- a. Représentation des limites des levés sur les cartes ;
- b. Discontinuités entre levés ;
- c. Dangers signalés.

**Formulaire de réponse**

*(A faire parvenir au BHI avant le 2 mars 2014)*

Courriel : [info@iho.int](mailto:info@iho.int) – Télécopie : +377 93 10 81 40)

Note : Les cases s'agrandiront au fur et à mesure de la saisie de la réponse.

**Etat membre :**

**Contact :**

**Courriel :**


Approuvez-vous les spécifications révisées ? En cas de réponse négative, veuillez en expliquer les raisons dans la section « commentaires » située au-dessous du tableau.

N°	Références à la S-4	Titre	Oui	Non	Commentaire (O/N)
a	<b>B-415.2</b>	Représentation des limites des levés sur les cartes			
b	<b>B-416.1</b>	Discontinuités entre les levés			
c	<b>B-424.5</b>	Dangers signalés			
	<b>C-404.2</b>				
	<b>C-404.3</b>				

**Commentaires :**

--

**Signature :**

**Date :**
